

..... [p1]

Haarlem, den 4^e v. [Hooimaand], '89

Eerweerde Heer en

welbeminde Vriend!

Het was mij eene groote blijdschap heden wederom eens een eigenhandig schrijven van U te ontvangen, en daaruit uwen welstand te vernemen. Wederkeerig kan ook ik U mededeelen, dat gezondheid en welvaart steeds mijn deel zijn, door Gods goedheid.

Ook verheugde 't mij dat mijn opstelleken Frisk end Flaemsk¹ uwe goedkeuring heeft mogen verwerven. Van mijn kant en was het anders niet als een rechtstreeksche plicht, om mijnen volksgenooten in 't aloude friesche Vaderland nader bekend te maken met hunnen besten Vriend en liefhebber hunner tale, Guido Gezelle.

..... [p2]

Het opstelleken is geplaatst in het tijdschrift "For hûs en hiem", jierging 1889, thredde jefthe, (Juli '89), te Liowerd (Leeuwarden) verschijnende, onder bestier van D^r [jurist] Pieter Jelles Troelstra.

"Ik² denk dat de vlaamsche "kezemeeze", waar Gij (Loquela, bl. 68) naar vraagt³ de *Parus palustris*⁴ der geleerde vogelkundigen is, omdat dit veugelken hier in Kennemerland (d'omstreken van Haarlem en Alkmaar) "Korstjekaas" genoemd wordt. Hier in Kennemerland, en vooral te Haarlem, wonen vele afstammelingen van West-Vlamingen, die hier in de 16^e en 17^e eeu zich hebben neergezet. D'algemeen-nederlandsche naam van *Parus palustris*⁵ is Rietmees of Zwartkop-mees, in Gelderland: zwartkoppige Bimeeze, en in Noord-Brabant: Ossekopje.

Het

.....

1 Verschenen in het tijdschrift: For hûs en hiem: (1889) 3. Over 'Frisk end Flaemsk' zijn bijdragen verschenen in: Rond den Heerd: 24 (25 Juli 1889) 35, p.280 (door Adolf Duclos) en in Loquela: Wetenswaardigheden: Bijblad van Loquela: 9 (Sporkele 1889) nr. 108.

2 Markering met blauw in de marge door Guido Gezelle ter publicatie in Loquela.

3 Zantekoorn in Loquela: 9 (Jaarmesse 1889) 9, p.68: "KEZEMEES, de, meerv. *kezemeezen*, 1^e gelijk in 't Fr. *mer*, 2e gelijk in *twee*. = Eenerlei meeze (*Parus*), die 'k niet nader bepalen noch bekend maken en kan. — Daar zijn dobbele en enkele kezemeezen (kaasmeezen?) en men zegt voor een spreekwoord: "Hij is zoo zot als 'n kezemees." Geh. *Hoogstraeten*."

4 Onderstreping van Guido Gezelle.

5 Onderstreping van Guido Gezelle.

[p3]

is de Marsh-tit⁶ der Engelschen, en de Sumpfmeise⁷ der Hoogduitschers.⁸

Overigens en hebbe ik U niets te melden - als dat ik, lijk gewonelik, overlast ben met allerlei werk en velerlei bemoeiing.

Nog rest mij U ten vriendeliksten te danken voor uwe nadere mededeelingen, rakende zekere leden der maagschap Bouckenoooghe in Vlaanderen. Ik zal er mijnen vriend Boekenoogen mede verblijden - en ik dank U ook reeds bij voorbate uit zijnen naam. Mochte hij nadere inlichtingen aangaande zijnen stamboom van den kortrijkschen Bouckenoooghe begeeren, zoo zal ik U dienaangaande nader schrijven.

Inmiddels, met mijnen vriendeliksten groet, ben en blijve 'k

Van herten en in troue

Uwen

Johan Winkler.

keer ommel!

[p4]

N.S. Zij ook vriendelik bedankt over het bidprintken van Eerw: Heer [*Victor van*] Coillie, en 't schoone vers dat daar op staat, en over uwe vervlaamschinge van het catalaansche gedicht⁹ van D. Joaq: Rubio y Ors.

J.W.

.....

6 Onderstreping van Guido Gezelle.

7 Onderstreping van Guido Gezelle.

8 Brieffragment van "Ik denk dat" tot "Hoogduitschers" werd opgenomen bij het woord 'kezemees' in: Zantekoorn. In Loquela: 9 (Lente 1889) 11, p.83, voorafgegaan door de zin: "Johan Winkler en acht dit stuk zijne aandacht niet onweerd, en hij schrijft mij, uit Haarlem, 't gene volgt:"

9 Gezelle vertaalde het Catalaans gedicht van Rubio Y Ors uit 1846.

Briefbeschrijving

| | |
|-------------------|--|
| Verzender | Winkler, Johan |
| Ontvanger | [Gezelle, Guido] |
| Verzendingsdatum | 04/07/1889 |
| Verzendingsplaats | Haarlem |
| Annotatie | Briefversie van datering: den 4° v. Hooimnd, '89 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |
| Annotatie | Briefversie van datering: den 4° v. Hooimnd, '89 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |
| Gepubliceerd in | Brieffragment in: Loquela. - (Lente 1889) nr. 11 p.83 |

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

| | |
|--------------|--|
| Drager | 1 dubbel vel, 212 mm x 136 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt |
| Staat | volledig |
| Toevoegingen | op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; op zijde 2 in de linkermarge: Staat in Loquela, 1888-1889, n° 11, bl. 83 (inkt, beide hand P.A.); notities en bewerkingen van ter publicatie in Loquela (inkt, blauw poltood, hand G.G.) |

Bewaargegevens

| | |
|-------------------|---|
| Land | België |
| Plaats | Brugge |
| Bewaarplaats | Guido Gezellearchief |
| ID Gezellearchief | 6176 |
| Bibliotheekrecord | https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12519 |

Inhoud

| | |
|--------------|---|
| Incipit | Het was my eene groote |
| Samenvatting | o.m. reactie op het woord kezemees. uit: Loquela. Jrg. (Jaarmesse 1889) nr.9, p.68 o.m. antwoord op vraag gesteld in Loquela |
| Tekstsoort | brief |
| Talen | Nederlands |

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

| | |
|---------------------------|--|
| Titel | 04/07/1889, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle] |
| Editeur | Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt |
| Partners | Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB |
| Plaats van uitgave | Brugge, Gent |
| Publicatiedatum | 2023 |

| | |
|-----------------|--|
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie. |
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be . |
| Citeren | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link] |
